

THE TREATY OF WAITANGI

E toru ngā mātāpono matua o Te Tiriti o Waitangi. Ko te Pātuitanga, ko te Whaiwāhitanga me te Whakamarumarutanga.

The Treaty of Waitangi contains three main principles, the three P's: Partnership, Participation and Protection.

PĀTUITANGA: Me noho te pono, te mahi ngātahi, te ngākau atawhai, te kōrero pono me te manaakitanga hei tūāpapa mō ngā whakawhitinga katoa i waenga i ngā tāngata katoa o te Tiriti (ko ngā Māori rātou ko ngā Pākehā, ko Tauīwi, arā, ko ngā tāngata o Aotearoa ehara i te Pākehā).

PARTNERSHIP: interactions between all Treaty partners (Māori, Pākehā and Tauīwi – non-pākehā New Zealanders) must be based on shared good faith, cooperation, tolerance, honesty and respect.

TE WHAKAMARUMARUTANGA: Me whakamarumaruru te kāwanatanga i te whakapapa, i ngā taonga, i ngā kawa, i ngā tikanga me te reo.

PROTECTION: The government must protect whakapapa, cultural practices and taonga, including protocols, customs and language.

TE WHAIWĀHITANGA: Me tōtika te whai wāhitanga o te katoa, ki ngā taumata katoa o ngā mahi whakaputa whakatau, waihoki me whaiwāhi te Māori ki ngā whakatau e hāngai pū ana ki a rātou.

PARTICIPATION: There must be equal participation for everyone at all levels of decision making, and also that Māori have input into decision-making that directly affects them.

DIY TREATY

He aha rā te Tiriti o Waitangi? What is the Treaty of Waitangi?

He whakaaetanga te Tiriti o Waitangi i waenga i ngā rangatira Māori me ngā kainoho nō Piritana Nui i te 6 o Pēpuere i te tau 1840.

The Treaty of Waitangi was an agreement signed between Māori leaders & settlers from Great Britain on 6 February 1840.

He momo kī taurangi te tiriti, arā, he whakaaetanga e pā ana ki ngā whanonga tōtika ki waenga i ngā taha e rua. Ko te tiriti te tūāpapa o te whakatūnga o te Niu Tīreni hou. Tōna tikanga, ka whakamarumarutia ngā mōtika o te Māori, heoi i te roanga o te wā, ka takahia ngā kī taurangi ki te Māori, arā, ko te Pātuitanga, ko te Whai Wāhitanga me te Whakamarumarutanga. Kātahi ka tohea te tiriti, heoi, ka ū tonu tōna mana.

A treaty is like a promise where both sides agree how to behave with each other. The Treaty became the founding document of modern New Zealand. It was supposed to protect the rights of Māori, but sadly Great Britain slowly started to break its promises to Māori of Partnership, Participation and Protection and the treaty became a disputed yet important record.

ACTIVITY

Tēnā, māu tonu e whakaaroaro mō tētahi tiriti i waenga i a koe me tētahi atu. Ka kī taurangi koe ka whakatikatika koe i tō rūma? Ka kī taurangi rātou ka whakamihia koe mēnā ka pā mai tētahi āhuetanga papai? Āe rānei, ka whakaae kōrua tahi kia rangona te wairua atawhai i ō whakawhitinga kōrero katoa, ahakoa tō riri, tō pāmamae rānei?

Now it's your turn to think of a treaty between you and someone else. Will you promise to tidy your room? Will they promise to hi-five when something awesome happens? Will you both agree to use kind words, even when you're angry or upset?

Tuhia tō ake tiriti ki runga i tēnei tauira o Te Tiriti o Waitangi.

Write your own personal treaty on this outline of The Treaty of Waitangi.

Tīmatahia ki ngā ingoa o ngā tāngata e haina ana i tō tiriti. Tuhia te rangi, ā, he aha rā ngā kī taurangi?

Begin with the names of the people who will sign your treaty and today's date, then what the promise will be?

Kātahi ka hainatia tō tiriti.

And then, get your signatures.

Otirā, ko te mea nui rawa tēnei...

Now for the important part...

Me ū koe ki tō kī taurangi.

Keeping your promise.

I **YOUR NAME** in agreement
with **THEIR NAME** on **TODAY'S DATE**
promise to...



Tāmaki
Paenga Hira
Auckland
War Memorial
Museum